

UMOWA O WSPÓŁPRACY

pomiędzy

**Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego
w Warszawie, z siedzibą w Warszawie przy ul. Dewajtis 5, 01-815 Warszawa (Polska)
reprezentowanym przez
Rektora Ks. prof. dr. hab. Stanisława Dziekońskiego,
zwanym dalej UKSW**

a

**Instytutem Biologii Morza w Murmańsku Rosyjskiej Akademii Nauk
z siedzibą przy Vladimirskaya 17, Murmansk, 183010 (Rosja)
reprezentowanym przez Doktor nauk, prof. Pavel Makarevich,
Dyrektora Instytutu Biologii Morza w Murmańsku Rosyjskiej Akademii Nauk
zwanym dalej MMBI KSC RAS**

zwanymi dalej łącznie Stronami

Opierając się na wielowiekowej tradycji współpracy kulturalnej narodów polskiego i Rosyjskiego, uwzględniając przy tym znaczący wkład obu narodów w spuściznę kulturową Europy i świata, Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

1. Strony postanawiają, że współpraca realizowana będzie przez prowadzenie wspólnych projektów naukowo-badawczych.
2. Współpraca naukowa prowadzona będzie w obszarze nauk realizowanych przez Strony.
3. W celu wniesienia rzeczywistego wkładu w dalszy rozwój współpracy naukowej oraz w dziedzinie kultury między oboma krajami, strony postanawiają, że wszelkie zagadnienia związane ze współpracą będą uwzględniały wzajemne wymogi i dążenia, interesy i wspólne potrzeby oraz odpowiednie możliwości ich realizacji.

§ 2

Osiągnięciu celów niniejszej umowy będzie służyła w szczególności współpraca w zakresie:

- 1) prowadzenia wspólnych badań,
- 2) wymiany kadry dydaktycznej (w celu prowadzenia zajęć, wykładów na maksymalny czas pobytu 3 miesięcy),
- 3) realizacji staży naukowo-badawczych pracowników,
- 4) organizacji wspólnych konferencji naukowych, sympozjów i seminariów,
- 5) udziału, w szczególności młodych wykładowców, w spotkaniach naukowych, sympozjach, konferencjach,
- 6) wspomaganie wymiany studentów na maksymalny czas pobytu 10 miesięcy,
- 7) wymiany informacji naukowej,

8) współpracy w publikowaniu wyników wspólnych badań.

§ 3

Wspierając wymianę studentów studiów I,II oraz III stopnia kształcenia strony wezmą pod uwagę, co następuje:

1. Normalnym okresem wymiany będą dwa semestry.
2. Studenci zaakceptowani do wymiany będą uczestniczyć w programie studiów stacjonarnych i mogą uczestniczyć w całym programie oferowanym przez wydział przyjmujący, podlegając regułom i prawom danego Uniwersytetu.
3. Oceny uzyskane przez studentów w ramach wymiany mogą być uznane zgodnie z procedurami przyjętymi w uniwersytecie wysyłającym.
4. Uwzględniając zasady wzajemności, studenci w okresie wymiany nie podlegają obowiązkowi ponoszenia opłat z tytułu kształcenia oraz składek w uczelni przyjmującej.
5. Każdorazowo, szczegóły realizacji współpracy oraz finansowania działań z tym związanych będą ustalane na podstawie odrębnych porozumień.

§ 4

Realizacja wspólnych projektów badawczych prowadzona będzie w oparciu o wypracowany wspólnie przez Strony szczegółowy program i plan budżetowy zatwierdzony przez wyznaczonych przedstawicieli Stron oraz Kwestora dla planu budżetowego po stronie UKSW.

§ 5

1. Określenie obszarów współpracy i wspólnej działalności badawczej wraz z planem budżetowym będzie zawarte w szczegółowym planie opracowanym corocznie przez wybranych koordynatorów.
 - 1.1) Koordynatorem UKSW jest dr Anita Kaliszewicz. Koordynatorem MMBI KSC RAS jest dr Ninel Panteleeva.
 - 1.2) Plan współpracy podlega zatwierdzeniu przez Komitet Sterujący.
 - 1.3) Komitet Sterujący zatwierdza coroczne plany współpracy oraz dokonuje oceny realizacji niniejszej umowy i corocznych planów współpracy.
2. Komitet Sterujący ze strony UKSW reprezentują:
 - 1) dr Piotr Ceryngier,
 - 2) dr Paweł Rusin.
3. Komitet Sterujący ze strony Uniwersytetu MMBI KSC RAS reprezentują::
 - 1) dr Denis Moiseev, Zastępca Dyrektora MMBI KSC RAS,
 - 2) dr Alexandr Dvoretzky, Kierownik Laboratorium zoobentosu MMBI KSC RAS.

§ 6

1. Strony ponoszą własne koszty związane z realizacją postanowień niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem postanowienia § 4 Umowy. We wszystkich przypadkach koszty podróży oraz koszty utrzymania ponosi wydział/jednostka, zgodnie z obowiązującymi przepisami wewnętrznymi, jeżeli odpowiednie środki na ten cel są dostępne, bądź też uczestnicy wymiany we własnym zakresie.
2. Poszczególni uczestnicy są odpowiedzialni za zapewnienie ubezpieczenia i wizy na czas ich pobytu w uczelni partnerskiej.
3. Strony zobowiązują się do podejmowania działań dla pozyskania środków ze źródeł zewnętrznych na realizację planowanej współpracy.
4. Szczegółowe zasady współpracy i realizacji projektów wynikających z realizacji niniejszej umowy, w tym sprawy związane z ochroną praw autorskich powstałych - w wyniku realizacji umowy – do utworów, a także sprawy związane z ochroną własności intelektualnej zostaną ustalone na podstawie odrębnej umowy.

§ 7

1. Umowa zostaje podpisana w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach w językach polskim i angielskim, po jednym egzemplarzu każdej wersji językowej dla Stron. Obie wersje językowe umowy są równoważne.
2. Umowa obowiązywać będzie od dnia zawarcia do dnia 01.02.2029.
3. Zmiany Umowy będą uzgadniane przez obydwie strony i wyrażone w formie pisemnego aneksu przez obie podpisujące instytucje.
4. Niniejsza Umowa może być rozwiązana przez każdą ze Stron za uprzednim trzymiesięcznym okresem wypowiedzenia w formie pisemnej.

§ 8

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania przez przedstawicieli obydwu Stron.

Ks. prof. dr hab. Stanisław Dziekoński
Rektor

Doktor nauk, prof. Pavel Makarevich
Dyrektor

.....
(podpis)

.....
(podpis)

Uniwersytet Kardynała Stefana
Wyszyńskiego w Warszawie

Instytut Biologii Morza w Murmańsku
Rosyjskiej Akademii Nauk

.....
miejsowość, data

.....
miejsowość, data